

1 - L'autre mandin en mi permenant
Tot lo long d'un bosc qu'era plan charmant,
lò rencontrei una genta bargiera
Que chantava una chançon novela, lonlà.

2 - Mas de tant luenh que la me viguet,
De quela chançon n'entendei pus res.
Chantatz, chantatz, ô aimabla bargiera,
Chantatz per me vòstra chançon novela,lonlà

3 - O mas, Monsur, quela chançon,
La n'es pas per me ni tanpauc per vos,
L'es per lo lop qu'es catat dins la vinha,
Guecha l'òlhas, las empòrta, las minja, lonlà.

4 - Genta bargiera, si voletz chantar,
Queu meschant lop vòle 'nar lo tuar,
E vau mandar un òme de la vila
Venir talhar lo bois de vòstra vinha, lonlà.

5 - O, vinheron, ò copor de bois,
Perque la talhatz-vos si près deu uelh ?
Vos copariatz lo boton de ma trelha
Que m'entretien lo vin dins ma botelha, lonlà.

6 - Quilhs qu'an deu vin, ilhs son plan uros,
E quilhs que n'an pas son plan maluros.
De queu bon vin que brilha dins lo veire,
Que fai dansar las filhas mai la maire, lonlà.

7 - Quand los garçons venen per velhar,
Balhatz lor deu vin per los esvelhar.
Emb las dròlas ilhs van far la bredilha,
E dins lors uelhs un vei l'amor que brilha,
lonlà

8 - Pares que l'amor, la ven per lo vin,
Mas n'i en a que lor ne 'n fau plan pitit.
Quand lo Piaron 'n a begut quauque veire,
Metria sa man ent'òm ne deu pas veire, lonlà

9 - La Catisson ne dis pas entau,
La dis que lo vin fai beucop de mau,
Quand son òme a begut à l'auberja,
Si eu es sadol, eu coija dins la barge,
lonlà.

1 - L'autre matin, en m'y promenant,
Tout le long d'un bois qui était bien charmant,
Je rencontraï une gente bergère
Qui chantait une chanson nouvelle, lonla.

2 - Mais d'aussi loin qu'elle me vit,
De cette chanson n'entendis plus rien.
Chantez, chantez ô aimable bergère,
Chantez pour moi votre chanson nouvelle, lonla.

3 - Oh ! mais, Monsieur, cette chanson
Elle n'est pas pour moi, ni non plus pour vous.
Elle est pour le loup qui est caché dans la vigne,
Guette les brebis, les emporte, les mange, lonla.

4 - Gente bergère, si vous voulez chanter,
Ce méchant loup, je veux aller le tuer.
Et je vais envoyer un homme de la ville
Pour tailler le bois de votre vigne, lonla.

5 - O vigneron, ô coupeur de bois,
Pourquoi la taillez-vous si près de l'œil ?
Vous couperiez le bourgeon de ma treille,
Qui m'entretient le vin dans la bouteille, lonla.

6 - Ceux qui ont du vin sont bien heureux
Et ceux qui n'en ont pas sont bien malheureux.
De ce bon vin qui brille dans le verre
Qui fait danser les filles et la mère, lonla.

7 - Quand les garçons viennent pour veiller,
Donnez-leur du vin pour les éveiller.
Avec les filles, ils vont faire la fête
Et dans leurs yeux on voit l'amour qui brille,
lonla.

8 - On dit que l'amour vient par le vin,
Mais à certains il n'en faut guère.
Quand Pierrot en a bu quelque verre
Il mettrait sa main où l'on ne doit pas voir, lonla.

9 - La Catherine ne dit pas ainsi,
Elle dit que le vin fait beaucoup de mal.
Quand son mari a bu à l'auberje,
S'il est saoul, il couche dans le fenil,
lonla.

The image shows a musical score for a song. It consists of four staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The lyrics are: "L'au - tre man - dîn , en mi per-me - nant". The second staff continues: "tot to long d'un bosc qu'e-ra plan char - mant , iô ren - con -". The third staff continues: "trei u - na gen-ta bar-gie - ra que chan - ta - va u -". The fourth staff concludes: "na chançon no - ve - la , lon - là ———— .".

Chanté par Bernard Enixon.

*Chanson à boire originaire du sud de la Charente-Limousine, transmise par Joseph Toulisse.
Le ton et la musique semblent inspirés par une marche célèbre « Chantons pour passer le temps ».*

Transcription, Traduction Roger Pagnoux et Valentin Degorce

Conception Réalisation Jean Delage